

## **Новые находки тюркских рунических надписей в Чаа-Хольском кожууне**

17-18 сентября 2013 г. на территории Чаа-Хольского и Дзун-Хемчикского кожуунов (запад Республики Тыва) проводилась археографическая разведка памятников древнетюркской рунической письменности научными сотрудниками Тувинского института гуманитарных исследований Ч.М. Доржу, С.Ч. Донгак и У.Т. Ховалыг, а также Б.Б. Монгушом. В ходе разведки в Чаа-Хольский кожуун были нам удалось узнать о двух новых стелах с тюркскими руническими надписями, которые были обнаружены местным чабаном Шомбул Айдыном Байыр-ооловичем. Благодаря его активной помощи, за что выражаем глубокую благодарность ему, а также его матери Шомбул Кара-Кыс Сергеевне, которая также оказывала нам помощь, нами были зафиксированы и исследованы эти две стелы недалеко от пос. Чаа-Холь. Ниже приводим свое чтение надписей данных стел.

\* \* \*

Стелы находятся в степной местности Бел в 9 км севернее от поселка Чаа-Холь. Обе стелы лежат на земле. Так как до этого в Чаа-Хольском кожууне найдено всего 11 памятника, которые обозначены как надписи Чаа-Холь I – Чаа-Холь XI, мы обозначили найденные памятники как Чаа-Холь XII и Чаа-Холь XIII.

Первая стела из серо-зеленого сланца лежит вытянувшись с юго-востока на северо-запад (нижняя сторона смотрит на юго-восток). Высота этой стелы 240 м. Надпись в одну строку сделана на северо-восточной стороне стелы, перед надписью выбита тамга I-го типа – «дуга с крюком» основного подтипа с «крюком» повернутым налево. Состояние памятника и надписи хорошее.

Вторая стела из красного сланца с надписью лежит рядом в 1,5 м южнее от первой, вытянувшись по оси запад-юго-запад – восток-северо-восток (нижняя

сторона стелы направлена на запад-юго-запад). На этой стеле также нанесена идентичная первой – «дуга с крюком», надпись из одной строки плохо видна при визуальном осмотре. Поэтому ниже мы даем транскрипцию и перевод надписи из первой стелы.

**Транскрипция:**

1. beŋkü bört ben

**Перевод:**

1. Я Бенкю Бёрт

Данная надпись содержит только геройское имя меморианта, т.е. человека, которому поставили памятник. Само имя *Бенкю Бёрт* можно перевести как вечный Бёрт. Антропоним Бёрт встречается в таких составных именах как *Bört Baj* [ДТС. С. 118] и *Qitaj Bört* [ДТС. С. 448] упомянутые в древнеуйгурских юридических документах XII-XIV вв., а также *Örä Bört tutuq* зафиксированный в рукописном фрагменте написанного тюркским руническим письмом из Дуньхуана [ДТС. С. 388].

Слово *bört* встречается в основном в древнеуйгурских текстах, и его можно перевести как ‘ощущение, осязание, прикосновение’ [ДТС. С. 118]. Кроме вышеуказанного оно обозначает еще и буддийское понятие *sparsa*, ощущение как шестой член из ряда причин [ДТС. С. 118]. Из этого можно предположить, что раз уж данное имя обозначает буддийское понятие, то оно дано человеку, который соприкасался с буддийской религией и культурой. Возможно даже, что он был буддистом по вероисповедованию.

**Список литературы**

ДТС – Древнетюркский словарь. Л., 1969. 677 с.